

No hay por qué preocuparse- aprender dos o más idiomas siendo niño *no* ocasiona desordenes de habla o de lenguaje. Lo que *sí* puede pasar al aprender diversos idiomas siendo niño es influenciar la forma en la que se aprende cada idioma. ¿Por qué es esto importante? Mientras su hijo o hija aprende sus idiomas, algunos aspectos normales de la adquisición de un idioma bilingüe pueden ser más notorios para usted- por ejemplo, usted puede preguntarse por qué su hijo o hija usualmente se queda en silencio durante una conversación. A usted le puede preocupar que su hijo o hija tenga algún desorden, mientras que la realidad es que esto es una característica normal del aprendizaje de un idioma bilingüe. De forma inversa, algunas veces los desordenes de habla o de idioma en niños bilingües se pueden tomar como características normales, cuando en realidad se necesita terapia del habla. Esta guía le proporcionará información respecto a las características normales de la adquisición de un habla bilingüe, así como los signos que le ayudaran a saber si debería llevar a su hijo o hija con un patólogo del lenguaje (SLP).

## Características Normales de la Adquisición de Lenguaje Bilingüe

[ASHA](#), la organización que certifica a los SLPs, señala las siguientes características normales del aprendizaje de múltiples idiomas:

- Si se están aprendiendo dos idiomas al mismo tiempo, pueden existir errores que vayan cambiando entre los dos idiomas. Esto es debido a que la primera lengua de su hijo o hija puede influenciar la forma en la que hablan o pronuncian ciertos sonidos en los otros idiomas.
- Silencio mientras que el idioma secundario está siendo hablado por otras personas. Su hijo o hija está escuchando el idioma para aprenderlo, y probablemente puede entenderlo mejor de lo que lo puede hablar.
- Cambiar de idiomas en un mismo enunciado.
- Pérdida de dominio de su primer lengua, si dejan de usarla.

## Entender Cuándo se necesita asistir a un SLP

Algunas dificultades de aprendizaje y de idioma pueden ser más difíciles de detectar en niños bilingües ya que se asume que dichas dificultades son atribuibles al hecho de que se encuentran aprendiendo nuevos idiomas. Si usted sospecha que su hijo o hija tiene alguna dificultad o problema del habla, debe llevarlos a un patólogo del lenguaje para que le conduzcan una revisión.

Aquí le señalamos algunas formas de detectar los signos más comunes de problemas del habla que pueden ser pasados por alto o falsamente diagnosticados en niños bilingües:

## Tartamudez

De acuerdo a la Fundación de Tartamudez ([The Stuttering Foundation](#)), no existe información que sugiera que el ser bilingüe afecte u ocasione tartamudez. El tartamudeo usualmente afecta de forma más notoria a un idioma que a otro, y su hijo o hija puede tartamudear de distintas formas en cada uno de los idiomas. Sin embargo, algunas veces, lo que puede ser considerado tartamudeo, también puede ser únicamente una falta de dominio en el idioma más “débil”.

Usted puede notar que su hijo o hija bilingüe tartamudea cuando está teniendo dificultad para encontrar una palabra, usando ambos idiomas en un mismo enunciado (desarrollo normal de una lengua bilingüe), o mientras habla en oraciones más complejas. Todo esto puede ocasionar incremento de la tartamudez en un niño o niña que ya es tartamudo.

Si usted nota signos de tartamudeo en su hijo o hija, siga los lineamientos de prevención de la Fundación de Tartamudez y ponga atención a los momentos en los que ocurre, especialmente si es en el idioma fuerte de su hijo o hija. Recuerde:

- - Hable con su hijo o hija en un idioma a la vez
  
- - Permita que su hijo o hija mezcle vocabulario entre idiomas, pero responda utilizando la misma palabra en el idioma principal que se está utilizando
  - Si transcurren seis meses y el tartamudeo aún es notorio, haga una cita con un patólogo del lenguaje

## Silencio

Mientras que algunos niños bilingües se quedan en silencio porque están intentando aprender un idioma, el silencio también puede ser ocasionado por ansiedad que previene que ellos hablen en ciertas situaciones (mutismo selectivo). El ser bilingüe no ocasiona mutismo selectivo, pero las ansiedades que un niño o niña ya tiene al hablar, pueden ser disparadas cuando se encuentran hablando un idioma en el que se sienten más incómodos. Esto puede afectar el idioma principal también.

Detectar mutismo selectivo en su hijo o hija bilingüe puede ser difícil ya que muchos niños bilingües pasan por un “periodo silencioso” cuando están aprendiendo un Segundo idioma. Según la ASHA, el mutismo selectivo es especialmente mostrado en niños que no hablan en ciertas situaciones por más de un mes, a pesar de que cuentan con las habilidades de lenguaje necesarias para hablar. Si su hijo o hija cumple con los criterios de ASHA, usted debe llevarlos a una evaluación.

## Habla Incorrecta

Un trastorno del habla puede no afectar a ambos idiomas de la misma forma, ya que cada idioma se encuentra estructurado de forma diferente. Cualquier trastorno del habla en un niño tiene diferencias en todos los idiomas hablados, ya que cada idioma usa diferentes sonidos en diferentes momentos.

Si su hijo o hija está teniendo dificultades al pronunciar ciertos sonidos, consulte a un patólogo del lenguaje.

## **Dislexia**

Las señales en niños o niñas bilingües con dislexia son los mismos que en niños mono lingües, pero usualmente se detectan después ya que las dificultades que un niño está teniendo son atribuidas a las dificultades que se tienen cuando se está aprendiendo un idioma.

Si su hijo o hija está teniendo dificultades en ambos idiomas al aprender palabras o números, entender lecturas, y está mezclando letras y números, puede tener dislexia. Los niños bilingües que se cree tienen dislexia, deben ser evaluados en ambos idiomas.

## **Consultando al SLP Correcto**

Dependiendo del dominio que su hijo o hija tenga en su lengua primaria y secundaria, un patólogo del lenguaje puede ser ideal, si es que se consigue. Si no encuentra a un patólogo del lenguaje disponible para que pueda evaluar a su hijo o hija dependiendo de sus necesidades, puede utilizar a un intérprete. Es complicado señalar cuándo se necesita un SLP bilingüe – cada caso es único.

Según ASHA, un SLP bilingüe sabe al menos 2 idiomas con, mínimo, dominio casi nativo.

La mayor parte del tiempo, una escuela debe tener al menos un SLP en su equipo, y su hijo o hija puede tener tratamiento gratis durante el día escolar. Acérquese a la escuela de su hijo o hija para ver cómo pueden ayudarlo.

## **Recursos de Patólogos del Habla Bilingües**

[ASHA](#): ASHA Provee información respecto a tratamientos, diagnóstico, y evaluación de niños y niñas bilingües, junto con la investigación que apoya lo que sabemos.

[Bi- lingüística](#): Este sitio se encuentra lleno de información para profesionistas, escuelas y familias. Creado por una compañía bilingüe en Austin, Texas, el sitio completo se encuentra lleno de información valiosa.

[Terapia de Lenguaje Inteligente](#): La autora, Tatyana Elleseff, se especializa en patologías del lenguaje bilingüe y escribe acerca del tema muy seguido, en su blog.

[Terapias Bilingües](#): Otro sitio, excelente, lleno de información de patologías del lenguaje específicamente bilingües, con una lista de Fuentes relacionadas bastante amplia.

---

**Nota:** Esta página es únicamente con fines de proporcionar información. Usted debe consultar a su doctor o patólogo del lenguaje para diagnóstico y recomendaciones en relación a tratamiento.